

Dialogue 06: À l'arrêt de bus

Grammaire en dialogues, CLE International, 2018, Claire Miquel, chapitre 4, p. 15

A. Situationsbeschreibung

Akteure, Ort, Aktionen	Merkmale der Akteure, der Situation	Beschreibung der Situation und Sprechintentionen
Zwei Teenager treffen sich an der Bushaltestelle.	Manon (w) und Frédéric (m) kennen sich. Sie treffen sich zufällig an einem Freitagnachmittag nach der Schule. Frédéric nimmt normalerweise die U-Bahn.	Manon fragt Frédéric, warum er den Bus nimmt. Beide tauschen sich über ihre Wochenendpläne aus.

B. Sprechakte und Redemittel

Nr.	Sprechakt	Sprecher	Expressions	Redemittel
1	Überraschung ausdrücken, wenn man jemanden oder etwas zufällig (wieder-)sieht	Manon	Tiens ! Frédéric !	Sieh mal einer an! Frédéric !
2	Fragen, ob jemand den Bus nimmt	Manon	Tu prends le bus ?	Nimmst du den Bus ?
3	Fragen, warum der andere nicht die U-Bahn nimmt	Manon	Pourquoi tu ne prends pas le métro ?	Warum nimmst du nicht die U-Bahn ?
4	Erklären, warum man heute den Bus nimmt	Frédéric	Aujourd'hui, je prends le bus, parce que je fais des courses avec Émilie.	Heute nehme ich den Bus, weil ich mit Émilie einkaufen gehe.
5	Jemanden nach seinen Wochenendplänen fragen	Frédéric	Et toi ? Qu'est-ce que tu fais, ce week-end ?	Und du? Was machst du dieses Wochenende ?
6		Manon	Tu fais quelque chose de spécial, ce weekend ?	Machst du dieses Wochenende etwas Besonderes ?
7	Jemanden nach seinen Plänen fragen	Frédéric	Tu as des projets ?	Hast du (schon) Pläne ?
8	Positiv darauf antworten und sagen, was man am Wochenende vorhat.	Manon	Oui, nous faisons des travaux dans la maison.	Ja, wir führen bei uns zuhause Bauarbeiten durch.
9	Sagen, was man am Wochenende vorhat.	Manon	Nous refaisons la salle de bains.	Wir machen das Badezimmer neu. / Wir renovieren das Badezimmer.

Nr.	Sprechakt	Sprecher	Expressions	Redemittel
10	Sagen, was man am Wochenende vorhat.	Frédéric	Je fais le ménage et les courses.	Ich mache den Haushalt und kaufe ein.
11		Frédéric	Demain soir, je prends un café avec mes cousins.	Morgen Abend, gehe ich mit meinen Cousins Kaffee trinken
12	Deutlich machen, wieviel Arbeit das ist	Manon	Tu imagines le travail !	Du kannst dir nicht vorstellen, wieviel Arbeit das macht ! / Stell dir mal die Arbeit vor (,die das macht) !
13	Seine Anerkennung ausdrücken	Frédéric	Quel courage !	Alle Achtung ! / Welcher Mut ! / Ihr seid / du bist echt mutig !
14	Sagen, dass man nichts Besonderes vorhat.	Frédéric	Rien d'intéressant !	Nichts besonders Interessantes !
15	Zeigen, dass einem doch noch was einfällt ...	Frédéric	Ah si ...	Ach doch ...
16	Sagen, wie seine Cousins sind	Frédéric	Ils sont très sympas.	Sie sind sehr nett.
17	Sagen, dass der Bus da ist	Frédéric	Tiens, voilà le bus.	Hier (sieh mal), der Bus ist da.
18	Sagen, welchen Bus / welche Buslinie man nimmt.	Frédéric	Je prends le 17.	Ich nehme die (Buslinie) 17.
19	Sich verabschieden	Frédéric	(Allez,) au revoir	(Also dann) auf Wiedersehen
20	Ein schönes Wochenende wünschen	Frédéric	Bon week-end !	Schönes Wochenende
21	Wochenendwünsche erwidern (unter Freunden)	Manon	Bon week-end à toi aussi!	Dir auch ein schönes Wochenende !